

ORGANIZACIÓN MUNDIAL DEL COMERCIO

WT/DS34/14
19 de julio de 2001

(01-3576)

Original: inglés

TURQUÍA - RESTRICCIONES APLICADAS A LAS IMPORTACIONES DE PRODUCTOS TEXTILES Y DE VESTIDO

Notificación de una solución mutuamente aceptable

La siguiente comunicación, de fecha 6 de julio de 2001, de la Misión Permanente de la India y la Misión Permanente de Turquía al Presidente del Órgano de Solución de Diferencias, se distribuye a petición conjunta de estas delegaciones.

Los Gobiernos de la India y de Turquía desean notificar al Órgano de Solución de Diferencias (OSD) que han llegado a una solución mutuamente satisfactoria con respecto a la aplicación por Turquía de las conclusiones y recomendaciones adoptadas por el OSD en la diferencia "Turquía - Restricciones aplicadas a las importaciones de productos textiles y de vestido" (WT/DS34). Por consiguiente, la India y Turquía consideran que el párrafo 6 del artículo 21 del Entendimiento relativo a las normas y procedimientos por los que se rige la solución de diferencias ya no requiere que este asunto se mantenga en el orden del día del OSD.

Se adjunta el texto del canje de notas de fecha 6 de julio de 2001 sobre este asunto. Agradeceríamos que se distribuyeran estas notas a los Miembros de la OMC.

Por la India

Por Turquía

(Excmo. Sr. Embajador S. Narayanan)
Representante Permanente
Misión Permanente de la India

(Excmo. Sr. Embajador Oğuz Demiralp)
Representante Permanente
Misión Permanente de Turquía

Nota dirigida al Excmo. Sr. Embajador S. Narayanan,
Embajador y Representante Permanente de la India ante la OMC, Ginebra

La Misión Permanente de Turquía
ante la Organización Mundial del Comercio

Ginebra, 6 de julio de 2001

Señor Embajador:

Como resultado de las consultas celebradas entre nuestros dos Gobiernos, le escribo para confirmar que se ha llegado al siguiente acuerdo con respecto a una compensación mutuamente satisfactoria en espera del cumplimiento por Turquía de las recomendaciones y resoluciones del Órgano de Solución de Diferencias (OSD) en la diferencia "Turquía - Restricciones aplicadas a las importaciones de productos textiles y de vestido" (WT/DS34).

1. El Gobierno de la India y el Gobierno de Turquía acuerdan que lo siguiente constituirá la compensación a la India de conformidad con los párrafos 1 y 2 del artículo 22 del "Entendimiento relativo a las normas y procedimientos por los que se rige la solución de diferencias" (ESD), en espera del cumplimiento por Turquía de las recomendaciones y resoluciones del OSD en la diferencia "Turquía - Restricciones aplicadas a las importaciones de productos textiles y de vestido" (WT/DS34):

- i) El Gobierno de Turquía, **para el 30 de junio de 2001 o la fecha de la firma del presente acuerdo, si ésta se produjera antes**, suprimirá las restricciones cuantitativas que aplica a las categorías de textiles 24 y 27 con respecto a las importaciones procedentes de la India.
- ii) El Gobierno de Turquía efectuará reducciones arancelarias sobre la base del tipo aplicado según se describe detalladamente en el ANEXO adjunto al presente acuerdo **para el 30 de septiembre de 2001**.
- iii) El Gobierno de Turquía procurará el pronto cumplimiento de las recomendaciones y resoluciones del OSD en la diferencia "Turquía - Restricciones aplicadas a las importaciones de productos textiles y de vestido" (WT/DS34).

2. La compensación en virtud del presente acuerdo, y todo arreglo a que se llegue mediante consultas entre las dos partes, permanecerán vigentes hasta que Turquía suprima todas las restricciones cuantitativas aplicadas a partir del 1º de enero de 1996 respecto de las importaciones procedentes de la India correspondientes a las 19 categorías de productos textiles y de vestido.

3. El Gobierno de la India acepta la compensación arriba mencionada sin perjuicio de la obligación jurídica de Turquía de cumplir las recomendaciones y resoluciones del OSD en la diferencia "Turquía - Restricciones aplicadas a las importaciones de productos textiles y de vestido" (WT/DS34). En espera de tal cumplimiento, Turquía reconoce el derecho que asiste a la India en virtud del párrafo 2 del artículo 22 del ESD, según el acuerdo alcanzado el 8 de marzo de 2001, en relación con el "Procedimiento convenido por la India y Turquía de conformidad con los artículos 21 y 22 del Entendimiento sobre Solución de Diferencias" en el seguimiento de la diferencia "Turquía - Restricciones aplicadas a las importaciones de productos textiles y de vestido" (WT/DS34), más allá

del plazo especificado en el párrafo 6 del artículo 22 del ESD. Turquía reconoce asimismo el derecho de la India a recurrir al párrafo 5 del artículo 21 si, en cualquier momento, la India considera que se plantea la situación descrita en el párrafo 5 del artículo 21 del ESD.

4. A petición de una u otra parte se celebrarán rápidamente, con vistas a alcanzar una solución satisfactoria, consultas sobre la aplicación o los efectos de cualquier aspecto de esta compensación en espera del cumplimiento por Turquía de las recomendaciones y resoluciones del OSD en la diferencia "Turquía - Restricciones aplicadas a las importaciones de productos textiles y de vestido".

5. El presente acuerdo entrará en vigor en la fecha del canje de notas entre el Gobierno de la India y el Gobierno de Turquía en que se recoge el acuerdo.

Esta nota, y su nota de respuesta, son sin perjuicio de los derechos u obligaciones de uno u otro Miembro en virtud del Acuerdo por el que se establece la Organización Mundial del Comercio.

Oğuz Demiralp
Embajador
Representante Permanente

ANEXO

Línea arancelaria	Designación	Arancel aplicado en la actualidad (en porcentaje)	Arancel aplicado a partir del 30 de septiembre de 2001 (en porcentaje)
282760003000	Yoduros y oxiyoduros	5,5	0
283110000012	Ditionitos y sulfoxilatos de sodio	7,5	0
291639009019	Ácidos monocarboxílicos acíclicos no saturados y ácidos monocarboxílicos cíclicos: los demás	6,5	0
291890900019	Ácidos carboxílicos con funciones oxigenadas: los demás	6,5	0
292429900029	Compuestos con función carboxiamida; compuestos con función amida del ácido carbónico: los demás	6,5	2,2
292690990029	Compuestos con función nitrilo: los demás	8,5	0
293229809019	Compuestos heterocíclicos con heteroátomo(s) de oxígeno: los demás	6,5	0
293339950049	Compuestos heterocíclicos con heteroátomo(s) de nitrógeno: los demás	6,5	0
293359700031	Compuestos heterocíclicos cuya estructura contenga un ciclo pirimidina: siprofloksasin	6,5	0
293359700039	Compuestos heterocíclicos cuya estructura contenga un ciclo pirimidina: los demás	6,5	0
293390950059	Lactamas; las demás	6,5	0
293410000019	Compuestos de ácidos nucleicos cuya estructura contenga un ciclo tiazol	6,5	0
293490969029	Compuestos de ácidos nucleicos cuya estructura contenga un ciclo fenotiazina: los demás	6,5	0
293500900029	Sulfonamidas: los demás	6,5	4,5

Nota dirigida al Excmo. Sr. Oğuz Demiralp, Embajador y Representante Permanente de Turquía ante la OMC, Ginebra

Misión Permanente de la India
ante la OMC
9, rue du Valais
1202 Ginebra

6 de julio de 2001

Señor Embajador:

Por la presente acuso recibo de su nota de fecha 6 de julio de 2001 que dice lo siguiente:

"Como resultado de las consultas celebradas entre nuestros dos Gobiernos, le escribo para confirmar que se ha llegado al siguiente acuerdo con respecto a una compensación mutuamente satisfactoria en espera del cumplimiento por Turquía de las recomendaciones y resoluciones del Órgano de Solución de Diferencias (OSD) en la diferencia "Turquía - Restricciones aplicadas a las importaciones de productos textiles y de vestido" (WT/DS34).

1. El Gobierno de la India y el Gobierno de Turquía acuerdan que lo siguiente constituirá la compensación a la India de conformidad con los párrafos 1 y 2 del artículo 22 del 'Entendimiento relativo a las normas y procedimientos por los que se rige la solución de diferencias' (ESD), en espera del cumplimiento por Turquía de las recomendaciones y resoluciones del OSD en la diferencia 'Turquía - Restricciones aplicadas a las importaciones de productos textiles y de vestido' (WT/DS34):

- i) El Gobierno de Turquía, **para el 30 de junio de 2001 o la fecha de la firma del presente acuerdo, si ésta se produjera antes**, suprimirá las restricciones cuantitativas que aplica a las categorías de textiles 24 y 27 con respecto a las importaciones procedentes de la India.
- ii) El Gobierno de Turquía efectuará reducciones arancelarias sobre la base del tipo aplicado según se describe detalladamente en el ANEXO adjunto al presente acuerdo **para el 30 de septiembre de 2001**.
- iii) El Gobierno de Turquía procurará el pronto cumplimiento de las recomendaciones y resoluciones del OSD en la diferencia 'Turquía - Restricciones aplicadas a las importaciones de productos textiles y de vestido' (WT/DS34).

2. La compensación en virtud del presente acuerdo, y todo arreglo a que se llegue mediante consultas entre las dos partes, permanecerán vigentes hasta que Turquía suprima todas las restricciones cuantitativas aplicadas a partir del 1º de enero de 1996 respecto de las importaciones procedentes de la India correspondientes a las 19 categorías de productos textiles y de vestido.

3. El Gobierno de la India acepta la compensación arriba mencionada sin perjuicio de la obligación jurídica de Turquía de cumplir las recomendaciones y resoluciones del OSD en la diferencia 'Turquía - Restricciones aplicadas a las importaciones de productos textiles y de vestido' (WT/DS34). En espera de tal cumplimiento, Turquía reconoce el derecho que asiste a la India en virtud del párrafo 2 del artículo 22 del ESD, según el acuerdo alcanzado el 8 de marzo de 2001, en

relación con el 'Procedimiento convenido por la India y Turquía de conformidad con los artículos 21 y 22 del Entendimiento sobre Solución de Diferencias' en el seguimiento de la diferencia 'Turquía - Restricciones aplicadas a las importaciones de productos textiles y de vestido' (WT/DS34), más allá del plazo especificado en el párrafo 6 del artículo 22 del ESD. Turquía reconoce asimismo el derecho de la India a recurrir al párrafo 5 del artículo 21 si, en cualquier momento, la India considera que se plantea la situación descrita en el párrafo 5 del artículo 21 del ESD.

4. A petición de una u otra parte se celebrarán rápidamente, con vistas a alcanzar una solución satisfactoria, consultas sobre la aplicación o los efectos de cualquier aspecto de esta compensación en espera del cumplimiento por Turquía de las recomendaciones y resoluciones del OSD en la diferencia 'Turquía - Restricciones aplicadas a las importaciones de productos textiles y de vestido'.

5. El presente acuerdo entrará en vigor en la fecha del canje de notas entre el Gobierno de la India y el Gobierno de Turquía en que se recoge el acuerdo.

Esta nota, y su nota de respuesta, son sin perjuicio de los derechos u obligaciones de uno u otro Miembro en virtud del Acuerdo por el que se establece la Organización Mundial del Comercio."

Me complace confirmar que su nota y mi respuesta reflejan el acuerdo alcanzado por nuestros dos Gobiernos sobre la cuestión de la compensación a la India en espera del cumplimiento por Turquía de las recomendaciones y resoluciones del Órgano de Solución de Diferencias en la diferencia "Turquía - Restricciones aplicadas a las importaciones de productos textiles y de vestido" (WT/DS34).

S. Narayanan
Embajador/RP

ANEXO

Línea arancelaria	Designación	Arancel aplicado en la actualidad (en porcentaje)	Arancel aplicado a partir del 30 de septiembre de 2001 (en porcentaje)
282760003000	Yoduros y oxiyoduros	5,5	0
283110000012	Ditionitos y sulfoxilatos de sodio	7,5	0
291639009019	Ácidos monocarboxílicos acíclicos no saturados y ácidos monocarboxílicos cíclicos: los demás	6,5	0
291890900019	Ácidos carboxílicos con funciones oxigenadas: los demás	6,5	0
292429900029	Compuestos con función carboxiamida; compuestos con función amida del ácido carbónico: los demás	6,5	2,2
292690990029	Compuestos con función nitrilo: los demás	8,5	0
293229809019	Compuestos heterocíclicos con heteroátomo(s) de oxígeno: los demás	6,5	0
293339950049	Compuestos heterocíclicos con heteroátomo(s) de nitrógeno: los demás	6,5	0
293359700031	Compuestos heterocíclicos cuya estructura contenga un ciclo pirimidina: siprofloksasin	6,5	0
293359700039	Compuestos heterocíclicos cuya estructura contenga un ciclo pirimidina: los demás	6,5	0
293390950059	Lactamas; las demás	6,5	0
293410000019	Compuestos de ácidos nucleicos cuya estructura contenga un ciclo tiazol	6,5	0
293490969029	Compuestos de ácidos nucleicos cuya estructura contenga un ciclo fenotiazina: los demás	6,5	0
293500900029	Sulfonamidas: los demás	6,5	4,5